

Isa

Chapter 10

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

וּמְכַתְּבִים אֲנִי חֲקַקְיָה הַחֲקִיקִים הַיּוֹי 1
書いた 苦難を そして-書き記す-者たち 不義の 掟を 定める-者たちよ ああ
H3789 H5999 H3789 H0205 H2711 H2710 H1945

わざわざいなるかな、不義の判決を下す者、暴虐の宣告を書きしるす者。

עָמִי עֲנִי מִשְׁפָּט וְלִגְזֹל דְלִימִים מְדִינָה לְהִטּוֹת 2
わが-民の 貧しい-者たちの 正義を そして-奪うために 弱い-者たちの 訴えから 退けるために
H6041 H4941 H1497 H1800 H1779 H5186
יְבוּזִים יְתוּמִים וְאֵת-שְׁלָלָם אֲלֵמְנוֹת לְהִיּוֹת
略奪した 孤児たちを そして 彼らの-獲物と やもめたちが なるために
H0962 H3490 H0853 H7998 H0490 H1961

彼らは乏しい者の訴えを引き受けず、わが民のうちの貧しい者の権利をはぎ、寡婦の資産を奪い、みなしごのものをかすめる。

תָּבוֹא מִמְרוֹתַי וּלְשׂוּאָה פְקָדָה לְיוֹם תַּעֲשֵׂוּ וּמָה- 3
来る 遠くから そして-滅びに 刑罰の 刑罰の-日に あなたがたは-するのか そして-何を
H0935 H4801 H6486 H3117 H4100
כְּבוֹדְכֶם תַּעֲזָבוּ וְאַיֵה לְעִזְזָה תִּנּוּסוּ מִי-עַל- 4
あなたがたの-栄光を 残すのか そして-どこに 助けを-求めて 逃げるのか 誰の 誰の-もとに
H3519 H0575 H5833 H5127 H4310

あなたがたは刑罰の日がきたなら、何をしようとするのか。大風が遠くから来るとき、何をしようとするのか。あなたがたはのがれて行って、だれに助けを求めようとするのか。また、どこにあなたがたの富を残そうとするのか。

יִפְּלוּ הַרְוּגִים וְתַחַת אֲסִיר תַּחַת כָּרַע בְּלָתִי 4
倒れる 殺された-者たちの そして-もとに 囚人の もとに 身をかがめる ただ
H5307 H2026 H8478 H0616 H8478 H3766 H1115
יָדוּ וְעוֹד אֲפֹ שָׁב לֹא-זֹאת בְּכָל- 5
その-手は そして-なおも その-怒りは 退かない 退かない これらの すべての-ことにおいて
H3027 H5750 H0639 H7725 H3808 H2063 H3605
וְ:טוֹיָהּ
— 伸ばされている
H5186

ただ捕われた者の中にかがみ、殺された者の中に伏し倒れるのみだ。それでも主の怒りはやまず、なおも、そのみ手を伸ばされる。

וְעָמִי בְיָדוֹ הוּא וּמַטְהָר אֲפִי שֹׁבֵט אֲשׁוּר הַיּוֹי 5
わが-憤りの 彼らの-手に-ある それは そして-鞭が わが-怒りの 杖よ アッシリヤよ ああ
H2195 H3027 H1931 H4294 H0639 H7626 H0804 H1945

ああ、アッシリヤはわが怒りのつえ、わが憤りのむちだ。

עֲבָרְתִּי עַם וְעַל־ אֲשַׁלְחֶנּוּ חָנֹךְ בְּנֹי 6
 わが-激怒の 民に そして-民に-対して わたしは-彼を-遣わす 不敬虔な 不敬虔な-民に-対して
[H5678](#) [H7971](#) [H2611](#)

וְלִשְׁמוֹן| וְלָבוּ וְלָבוּ שָׁלַל לְשָׁלַל אֲצַנְנִי
 — 獲物を そして-略奪するために 略奪物を 奪い取るために わたしは-彼に-命じる
[H0957](#) [H0962](#) [H7998](#) [H6680](#)

חֻצוֹת: כְּחֹמֶר מְרָמָס וְלִשְׁמוֹן)
 ちまたの 泥のように 踏みつけと-する そして-彼を-置くために
[H2351](#) [H4823](#)

わたしは彼をつかわして不信の国を攻め、彼に命じてわが怒りの民を攻め、かすめ奪わせ、彼らをちまたの泥のように踏みにじらせる。

כֵּן לֹא- וְלִבְבוֹ יִדְמָה כֵּן לֹא- וְהוּא 7
 そのように そのように そして-その-心は 思わない そのように そのように しかし-彼は
[H3808](#) [H3824](#) [H1819](#) [H3808](#) [H1931](#)

לֵא גוֹיִם וְלִהְכָרִית בְּלִבְבוֹ לְהַשְׁמִיד כִּי יַחְשָׁב
 少なくとも 国々を そして-断ち滅ぼすことが その-心にある 滅ぼすことが なぜなら 考えない
[H3808](#) [H3772](#) [H3824](#) [H8045](#) [H2803](#)

מְעַט:
 少なくとも
[H4592](#)

しかし彼はそのようには思わず、その心もそのようには考えず、かえってその心は滅ぼすことを思い、あまたの国々を倒そうとする。

מְלָכִים: יַחְדָּו שָׂרֵי הֲלֵא יֵאמֶר כִּי
 王たちではないか 共に わが-君たちは ではないか 彼は-言う なぜなら
[H4428](#) [H8269](#) [H3808](#) [H0559](#)

彼は言う、「わが諸侯はみな王ではないか。

לֵא אִם- כַּלְנוּ כְּכַרְכְּמִישׁ הֲלֵא 9
 ないなら もし-ないなら カルノは カルケミシュのように カルケミシュのようではないか
[H3808](#) [H3751](#) [H3808](#)

שַׁמְרוֹן: כְּדַמְשֶׁק לֵא אִם- חַמַּת כְּאַרְפַּד
 サマリヤは ダマスコのように ないなら もし-ないなら ハマテは アルパデのように
[H8111](#) [H1834](#) [H3808](#) [H2574](#) [H0774](#)

カルノはカルケミシュのようではないか。ハマテはアルパデのようではないか。サマリヤはダマスコのようではないか。

וּפְסִילֵיהֶם הָאֱלִיל לְמַמְלַכַת יָדַי מִצָּאָה כְּאֶשֶׁר 10
 そして-その-刻んだ-像は 偶像の 偶像の-国々を わが-手は 見出した わが-手が-見出したように
[H6456](#) [H0457](#) [H4467](#) [H3027](#) [H4672](#)

וּמִשַׁמְרוֹן: מִירוּשָׁלַם
 そして-サマリヤの-ものより エルサレムのものより
[H8111](#) [H3389](#)

わが手は偶像に仕える国々に伸びた。その彫った像はエルサレムおよびサマリヤのものにまざっていた。

15 הַתְּפֹאֵר הַנִּזְוֹן עַל הַחֹבֵב בּוֹ אִם- יִתְגַּדֵּל הַמְּשׁוֹר עַל-
 誇るのか 斧が 誇るのか に対して 切る-者に それで 高ぶるのか もし 鋸が に対して

[H4883](#) [H1431](#) [H2672](#) [H1631](#)

מְנִיפֵו קְהֲנֵיךָ שִׁבְטֵ וְאַת־ מְרִימֵו קְהָרִים מְטָה לֹא-
 振るう-者に 振るうかのよう 杖が 杖を 持ち上げる-者たちを 持ち上げるかのように 鞭が ない

[H3808](#) [H4294](#) [H0853](#) [H7626](#)

עֵץ:
 木を
[H6086](#)

おのは、それを用いて切る者にむかって、自分を誇ることができようか。のこぎりは、それを動かす者にむかって、みずから高ぶることができようか。これはあたかも、むちが自分をあげる者を動かし、つえが木でない者をあげようとするのに等しい。

16 לָכֵן יִשְׁלַח הָאֱלֹהִים יְהוָה צְבָאוֹת הַמְּשֻׁמְנֵו רִזּוֹן
 それゆえ 送る 主なる 主 万軍の-主が その-太った-者たち-間に やせ衰えを

[H7332](#) [H3068](#) [H0113](#) [H7971](#)

וְתַחַת כְּבוֹדֵו יִקְרַח יִקְרַח יִקְרַח אֵשׁ:
 そして-その-栄光の-もとに 燃える 燃える 燃える 火の 燃える-ものとして

[H0784](#) [H3350](#) [H3350](#) [H3344](#) [H3519](#) [H8478](#)

それゆえ、主、万軍の主は、その肥えた勇士の中に病気を送って衰えさせ、その栄光の下に火の燃えるような炎を燃やされる。

17 וְהָיָה אֹר־יִשְׂרָאֵל לְאֵשׁ וְקָדוֹשׁוֹ לְלִהָבָה
 そして-なる イスラエルの-光は 火と イスラエルの 聖なる-者は 炎と

[H3852](#) [H6918](#) [H0784](#) [H3478](#) [H0216](#) [H1961](#)

וּבְעֵרָהּ וְאָכְלָהּ שִׂתוֹ וּשְׁמִירוֹ בְּיוֹם אַחַד:
 そして-燃え上がり そして-食い尽くす その-いばらと その-あざみを 一日のうちに 一日の

[H0259](#) [H3117](#) [H8068](#) [H7898](#) [H0398](#)

イスラエルの光は火となり、その聖者は炎となり、そのいばらと、おどろとを一日のうちに焼き滅ぼす。

18 וְכָבוֹד יַעֲרֹו וְכַרְמֵלוֹ מְנַפֵּשׁ וְעַד- בְּשָׂר׃ יִכְלָה
 そして-栄光を 森の 果樹園の そして-その- たましいから まで 肉体まで 滅ぼし尽くす

[H3615](#) [H1320](#) [H5704](#) [H5315](#) [H3759](#) [H3519](#)

וְהָיָה כְּמִסָּס נִסָּס:
 そして-なる 衰え行く-者のように 衰え行く

[H5263](#) [H4549](#) [H1961](#)

また、その林と土肥えた田畑の栄えを、魂も、からだも二つながら滅ぼし、病める者のやせ衰える時のようにされる。

19 וּשְׂאֵר עֵץ יַעֲרֹו מִסְפָּר יְהִי וְנָעַר יְכַתְּבֵם׃ פ
 そして-残り 木々は 森の 数えるほどに なる そして-子供でも 書き記せる

[H3789](#) [H5288](#) [H1961](#) [H4557](#) [H6086](#) [H7605](#)

その林の木の残りのものはわずかであって、わらべもそれを書きとめることができる。

יִשְׂרָאֵל イスラエルの H3478	שָׂרָר 残りの-者は H7605	עוֹד もはや H5750	יֹסִיף もはや-しない H3254	לֹא もはや-しない H3808	הַהוּא その H1931	בַּיּוֹם その-日に H3117	וַיְהִי そして-なる H1961	
יְהוָה 主に H3068	עַל- に H8172	וַיִּשָּׁעַן そして-頼る H8172	מִכְהוֹ 打つ-者に H5221	עַל- に H8172	לְהִשָּׁעַן 頼ることを H8172	יַעֲקֹב ヤコブの H3290	בֵּית- 家の H3290	וּפְלִיטֹת そして-逃れた-者たちは H6413
					בְּאֵמֶת: 真実に H0571	יִשְׂרָאֵל イスラエルの H3478	קָדוֹשׁ 聖なる-者 H6918	

その日にはイスラエルの残りの者と、ヤコブの家の生き残った者とは、もはや自分たちを撃った者にたよらず、真心をもってイスラエルの聖者、主にたより、

נְכוֹר: 力ある-神に H1368	אֵל 神 H0410	אֶל- に H0413	יַעֲקֹב ヤコブの H3290	שָׂרָר 残りの-者は H7605	יָשׁוּב 帰る H7725	שָׂרָר 残りの-者は H7605
----------------------------	-------------------	--------------------	--------------------------	---------------------------	------------------------	---------------------------

残りの者、すなわちヤコブの残りの者は大能の神に帰る。

יָשׁוּב 帰る H7725	שָׂרָר 残りの-者だけが H7605	הַיָּם 海の H3220	כְּחֹל 砂のように H2344	יִשְׂרָאֵל イスラエルが H3478	עַמֶּךָ あなたの-民 H3478	יְהִי であっても H1961	אִם- たとえ H1961	כִּי たとえ H1961
				צְדָקָה: 義の H6666	שׁוֹטֵף あふれる H7857	חָרוּץ 定められた H2782	כְּלִיּוֹן 滅びが H3631	בּוֹ そこから H3631

あなたの民イスラエルは海の砂のようであっても、そのうちの残りの者だけが帰って来る。滅びはすでに定まり、義であふれている。

בְּקֶרֶב ただ中で H7130	עָשָׂה 行う H7130	צְבָאוֹת 万軍の H3069	יְהוָה 万軍の主 H3069	אֲדֹנָי 主なる H0136	וַיִּחְרַצֶּה そして-定められたことを H2782	כָּלָה 終わりと H3617	כִּי なぜなら H3617	
						ס — H0776	כָּל- 全地の H0776	כָּל- すべての H3605

主、万軍の主は定められた滅びを全地に行われる。

עַמִּי わが-民よ H3372	תִּירָא 恐れるな H3372	אֵל- 恐れるな H0408	צְבָאוֹת 万軍の H3069	יְהוָה 万軍の主は H3069	אֲדֹנָי 主なる H0136	אָמַר 言われる H0559	כֵּן- このように H3541	לְזֶן それゆえ H3541
יִשָּׂא 振り上げる H5375	וּמַטְהוֹ そして-その-鞭を H4294	יִכֶּה 彼は-あなたを-打ち H5221	בַּשֵּׁבֶט 杖で H7626	מֵאַשּׁוּר アッシリヤを H0804	צִיּוֹן シオンに H6726	יָשׁוּב 住む-者よ H3427		
				מִצְרַיִם: エジプトの H4714	בְּדֶרֶךְ 道で H1870	עָלֶיךָ あなたに-対して H1870		

それゆえ、主、万軍の主はこう言われる、「シオンに住むわが民よ、アッシリヤびとが、エジプトびとがしたように、むちをもってあなたを打ち、つえをあげてあなたをせめても、彼らを恐れてはならない。

וְאִפִּי וְזַעַם וְכִלְיָהּ מִזֶּעַר מְעַט עוֹד כִּי 25
 そして-わが-怒りは 憤りは そして-終わる ごくわずかの しばらくの間 もう なぜなら
[H0639](#) [H2195](#) [H3615](#) [H4213](#) [H4592](#) [H5750](#)

עַל- תְּבַלְיָתָם:
 彼らの-滅びに 向けられる
[H8399](#)

ただしばらくして、わが憤りはやみ、わが怒りは彼らを滅ぼすからである。

וְעוֹרֵר עָלָיו יְהוָה זְבָאוֹת שׁוֹט מִדַּיָּן מְצַוֵּר 26
 岩で ミデヤンを 打ったときのように 鞭を 万軍の主は 主は 彼に-対して そして-振るう
[H6697](#) [H4080](#) [H4347](#) [H7752](#) [H3068](#) [H5782](#)

עוֹרֵב וּמַטְהוֹ עַל- הַיָּם וּנְשָׂא בְדַרְדָּר מִצְרַיִם:
 オレブの 杖を-その-そして 海に に向けて 道で そして-掲げる エジプトの
[H4294](#) [H3220](#) [H5375](#) [H1870](#) [H4714](#) [H6159](#)

万軍の主は、むかしミデアンびとをオレブの岩で撃たれた時のように、彼らにむかって、むちをふるわれる。またそのつえを海の上ののばし、エジプトでなされたように、それをあげられる。

וְיִהְיֶה כִּי־וַיְהִי יָסוּר סִבְלוֹ מֵעַל שְׁכֻמֶךָ 27
 取り除かれる その-荷が から あなたの-肩から そして-なる
[H1931](#) [H3117](#) [H1961](#) [H5493](#) [H5448](#) [H7926](#)

וְעָלָו מֵעַל צְוֹאֲרֶךָ וַחֲבַל עַל מִפְּנֵי-שָׁמֶן:
 そして-その-くびきが から あなたの-首から 及び-くびきは 油の
[H5923](#) [H8081](#) [H6440](#) [H5923](#)

その日には、彼の重荷はあなたの肩からおり、彼のくびきはあなたの首から離れる」。彼はリンモンから上り、

כָּאֵל עַל- עֵיט עָבַר בְּמִגְרוֹן לְמִכְמָשׁ וַיִּפְקֵד כְּלָיו:
 彼は-来た に アヤテに 通り過ぎた ミグロンを ミクマシュに 彼は-置いた その-荷物を
[H5857](#) [H0935](#) [H4051](#) [H4363](#) [H3627](#)

アイアテにきたり、ミグロンを過ぎ、ミクマシでその行李をとどめ、

עָבְרוּ מֵעַבְרָה נָבַע מְלוֹן לָנוּ חֲרָדָה הַרְמָה גְּבֵעַת 29
 彼らは-渡った ゲバは 宿営地であった わたしたちの おののいた ラマは ギブアは
[H1387](#) [H4411](#) [H2729](#) [H7414](#) [H1390](#)

שָׂאוֹל נָסָה:
 サウルの 逃げた
[H5127](#) [H7586](#)

渡しを過ぎて、ゲバに宿る。ラマはおののき、サウルのギベアは逃げ去った。

צְהַלִּי קוֹלְךָ בַת- גָּלִים הַקְשִׁיבִי לַיִשָּׁה עֲנִיָּה עֲנֹתוֹת:
 叫べ 声を-あげよ 娘よ ガリムの 聞け ライシャよ 哀れな アナトテよ
[H1323](#) [H1554](#) [H7181](#) [H6041](#) [H6068](#)

ガリムの娘よ、声をあげて叫べ。ライシよ、耳を傾けよ。アナトテよ、彼に答えよ。

נִדְרָה מְדַמְנָה יֹשְׁבֵי גְבִימִים הָעֵיזוּ:
 逃げ去った マデメナは 住民たちは 身を-隠した
[H5074](#) [H4088](#) [H3427](#) [H1374](#) [H5756](#)

マデメナは逃げ去り、ゲビムの民は隠れ場を求めた。

עֹדֵי הַיּוֹם בְּנוֹב לַעֲמֹד יִנָּקֶה יָדוֹ הַר (בֵּית-) צִיּוֹן 32
 今日 ノブに 立ち止まり 振り上げる その-手を 山に 娘の シオンの
 H3117 H5011 H5975 H3027 H2022 H1323 H6726

גְּבֻעַת יְרוּשָׁלַם : ס
 丘に エルサレムの
 H1389 H3389

この日彼はノブに立ちとどまり、シオンの娘の山、エルサレムの丘にむかって、その手を振る。

הִנֵּה הָאָדוֹן יְהוָה צְבָאוֹת מִסְעָה פֶּאֶרֶה בְּמַעֲרָצָה וְרַמִּי הַקּוֹמָה 33
 見よ 主なる 主 万軍の-主は 切り落とす 枝を 恐ろしい-力で そして-高い 背丈の-ものは
 H2009 H0113 H3068 H5586 H4637 H6967

גְּדוּעִים וְהִגְבְּהִים יִשְׁפְּלוּ :
 切り倒され そして-高ぶる-者たちは 低くされる
 H1438 H1364 H8213

見よ、主、万軍の主は、恐ろしい力をもって枝を切りおろされる。たけの高いものも切り落され、そびえ立つものは低くされる。

וְנִקְוָה סָבְכֵי הַיַּעַר בְּבַרְזֵל וְהַלְבָּנוֹן בְּאֵדִיר יִפּוֹל : ס 34
 そして-切り倒される 茂みは 森の 鉄で そして-レバノン 力ある-者によって 倒れる
 H5442 H1270 H3844 H0117 H5307

主はおのをもって茂りあう林を切られる。みごとな木の茂るレバノンも倒される。